

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 23 (1976)  
**Heft:** 7-8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Oblig da fabrica e d'organisaziun da tuottas 219 vschinaunchas grischunas

La quintessenza da la concepziun 1971 da la protecziun civila es cha tuot la populaziun svizra in cas da guerra dess gnir protetta in locals da protecziun. Quist'imsüra es necessaria taunt per pitschnas vschinaunchas dal pajais scu per la cited da Cuoir. «Perche quist tuot in üna vouta», s'oda a dumander in pitschens lös paschavives? Pü bod as fügiva i'l god e l'inimih nu pudaiva drizzer our ünguotta scha'l lö da zipper d'eira bun. Uschè as zuppaivan ils abitants da Lavin e da Susch avaunt tschientiners in üna foppa da god traunter Lavin e Susch da la vart dretta da la val, cur cha Baldirun cun sieus sudos assagliettan l'Engiadina bassa. Quista foppa as clama aucha hoz «Fourun da Baldirun».

Quists temps sun passos eir regard la protecziun da la populaziun in cas da guerra. La nuova fuoorma da la guerra ho s-chaffieu eir adüna darcho nuovas fuormas d'immnatscha. Uschè es la guerra moderna culla bomba atomica ün'immnatscha cha nus vains da piglier seri, scha vulains u bricha. Telas armas per desdrür massas interas

sun avaunt maun in grandas massas. Cha ellas nu vegnan in adöver in cas da guerras, es prubabel be uschè lönch cha l'üna u l'otra part da quels chi's cumbattan retegna l'adöver da quist'arma scu unica pussiblert per cas d'imbarraz. Dalander essans nus uschè inavaunt cha stuvains integrer tuots lös d'abiter illa protecziun cumplessiva. Las armas tendschan uschè dalöntsch cha eir lur aczium lontaun davent da la Svizra po chaschuner razs radioactivs chi nu's ferman neir brich a nos cunfin ed eir brich als cunfins cumünels u rivand tar nossas muntagnas. In quist cas vainsa da fügir in noss locals da protecziun e da rester lo uschè lönch fin cha'l prievel es passo. Quist po dürer tuot seguond fin a 15 dis. Per proteger a minchün stuvainsa fabricher eir illas vschinaunchas las pü pitschnas lös da protecziun, siand eir la populaziun da quels lös degna da protecziun scu quella da vschinaunchas pü grandas e da citeds. Quist fat motivescha cha s'obliescha a mincha lö da's proveder cun locals da protecziun. (Protr.)



Foto: Neuer Beobachtungsturm Flughafen-Feuerwehr Kloten; rechts davon die Ericsson-Tyfon-Alarmanlage.

Geprüft und für gut befunden...

und 1000fach im Einsatz ist Tyfon, das rasche, hocheffektive, akustische Alarmsystem. Geprüft vom Schweizerischen Feuerwehrverband und eingesetzt in Industrie, in Dörfern und Städten zur Alarmierung bei Feuer- und Katastrophenfällen.

Als beispielhafte Anwendung darf die Alarmanlage der Flughafenfeuerwehr Zürich-Kloten genannt werden (Bild). Die hohen Anforderungen an die Betriebssicherheit, äusserste Widerstandsfähigkeit und Wetterunabhängigkeit wurden ebenso erfüllt wie der vorgeschriebene Minimalaufwand für die Wartung.

Tyfon-Alarmanlagen können über Funk, Telefon oder Netzkommando-Anlagen ausgelöst werden und stehen ganz im Dienste der raschen Sicherheit bei Feuer- und Katastrophenfällen.

ERICSSON AG, Ueberlandstrasse 436, Postfach, 8061 Zürich

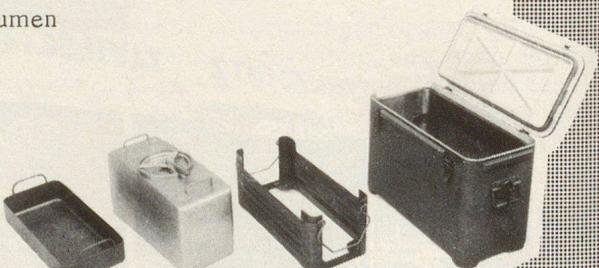
## KOCHKISTEN 15 & 25 LITER

unentbehrlich für die Verpflegung in Schutzräumen  
zur Erweiterung der Verpflegungskapazität  
für die Warmhaltung von Speisen

Auch im Schutzraum leisten in der Armee  
eingeführte und bewährte Hilfsmittel  
beste Dienste.

Richten Sie Ihre Anfrage an :  
Eidg. Konstruktionswerkstätte, 3602 Thun, Allmendstrasse 86

Tel 033/21 33 51



## Stromerzeuger

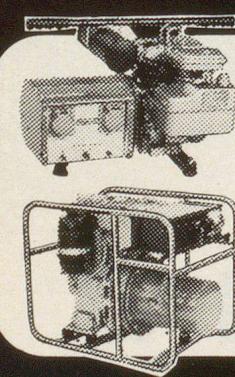
von SIM haben 3 Eigenschaften  
mehr: Sicher im Betrieb. Interessant  
im Preis. Modern in der Konzeption.

### Genelux

Tragbare Generatoren von 1—5 kVA  
220/380 Volt. Gleichstromanschluss  
12 Volt ohne Aufpreis.

### Net

Notstrom-Aggregate von 2,5—  
15 kVA mit Dieselmotoren. Generator  
220/380 Volt. Bürstenlos. Kurz-  
schlussgesichert.



**SIM**

Basel 061 41 43 76  
Bern 031 56 08 11

**KRÜGER**

**schützt  
Zivilschutz- und  
Luftschutzräume  
vor Feuchtigkeit**

**Krüger + Co** 9113 Degersheim

Wenn es eilt: Telefon 071 54 15 44 und Filialen:  
8155 Oberhasli ZH Telefon 01 850 31 95  
3117 Kiesen BE Telefon 031 92 96 12  
4149 Hofstetten bei Basel Telefon 061 75 18 44  
6596 Gordola TI Telefon 093 67 42 61